



O seminário “O Italiano no Brasil” propõe debates relativos às pesquisas sobre o italiano oral e escrito e sobre a literatura em língua italiana produzida no Brasil.

A presença marcante de imigrantes italianos no Brasil contribuiu para a formação de uma subjetividade nacional e para a profunda ligação entre as duas nações. Assim, conhecer a expansão da língua, da literatura e das várias produções culturais desses imigrantes é fator essencial para conhecer melhor as transformações ocorridas no Brasil, a partir do século XIX.

O principal objetivo do seminário é estimular, entre alunos de graduação e pós-graduação, o interesse para a pesquisa nessa área, visto que, principalmente do ponto de vista linguístico e literário, a abundante produção não foi ainda suficientemente estudada. O evento propiciará também o encontro de pesquisadores de diversas universidades que estudam este tipo de produção em várias partes do Brasil.

O seminário está ainda ligado ao grupo que realiza pesquisas para contribuir com a parte dedicada ao italiano no Brasil do Museo della lingua italiana que tem sua inauguração prevista para o final de 2010, em Montepulciano (Toscana-Itália) e é iniciativa da Università per Stranieri di Siena (UNISTRASI), com a qual a USP mantém um convênio de cooperação.



Arte e Diagramação:
André Martin Lorenz Filho
a.lorenz@uol.com.br
11 9738-1764



O ITALIANO NO BRASIL

29 e 30 de outubro de 2009

**Sala 08 – Prédio de Ciências Sociais
FFLCH - USP**

Organização:
Profª Drª Elisabetta Santoro
Profª Drª Doris Nátia Cavallari
Área de Língua e Literatura Italiana

Apoio:
Departamento de Letras Modernas - FFLCH/USP
Conselho de Graduação – FFLCH/USP
Instituto Italiano di Cultura - SP

Programa do seminário O italiano no Brasil

29 de outubro

9h30 – 10h00

Abertura dos trabalhos

Apresentação do

“MUSEO DELLA LINGUA ITALIANA”

Profa. Dra. Elisabetta Santoro

(projeto em andamento realizado em colaboração
com a *Università per Stranieri di Siena*)

10h00 – 12h00

Mesa-redonda (1)

A língua falada pelos italianos no Brasil

Participantes

Profa. Dra. Giliola Maggio (USP)

Un viaggio nella lingua italiana parlata
a Pedrinhas Paulista: alcune particolarità

Profa. Dra. Loredana Caprara (USP)

La ricerca “L’italiano degli italiani di
San Paolo: il lessico come oggetto di studio”

Prof. Dr. Tommaso Raso (UFMG)

Effetti del contacto col
portoghese brasileiro su italiani colti

Coordenação

Profa. Dra. Olga Alejandra Mordente (USP)

L’italiano degli italiani di
San Paolo e di altri stati del Brasile

12h00 – 14h00

Almoço

14h15–15h30

Conferência (1)

Produções literárias e jornalísticas
em língua italiana em São Paulo

Profa. Dra. Márcia Rorato (UEL)

Mediadora

Profa. Dra. Doris Nátia Cavallari

15h30 – 16h00

Coffee break

16h00 – 18h30

“O cinema italiano e a emigração”

Apresentação do filme:

“Nuovomondo” di Emanuele Crialesi (Itália, 2006)

Profa. Dra. Maria Cecilia Casini (USP)

19h30 – 21h00

Conferência (2)

Le lettere degli immigrati

Prof. Dr. Federico Croci (Università di Genova)

Mediadora

Profa. Dra. Elisabetta Santoro

30 de outubro

9h30 – 12h00

Sessão de comunicações

Pesquisa discente: apresentação de resultados

Coordenação

Prof. Dr. Tommaso Raso (UFMG)

Participantes

Lucia Ferrari (mestranda UFMG)

L’erosione dei clifici verificata sulla base
di un nuovo corpus: analisi preliminari

Marcílio Vieira (mestrando USP)

Fenômenos fonológicos distintivos do falar paulistano:
influência do “italiano” dos imigrantes?

Sonia Galuchi (mestre pela USP)

L’italiano parlato a São Bernardo do Campo

Roberta Ferroni (mestre pela USP)

L’utilizzo della lingua materna da
parte dell’insegnante di lingua straniera

Lucas Ricardi (USP – TGI)

Casos de erosão lexical: a influência do português-
brasileiro em discursos de italianos residentes no Brasil

Marisa Villi (USP – TGI)

A língua nas cartas de An(n)a C.

12h00 – 14h00

Almoço

14h00 – 15h00

Conferência (3)

Le parole in valigia: italianismi in Brasile

Profa. Dra. Paola Baccin (USP)

Mediadora

Profa. Dra. Giliola Maggio

15h00 – 15h30

Coffee break

15h30 – 18h00

Mesa-redonda (2)

A língua escrita pelos italianos no Brasil

Participantes:

Profa. Dra. Annita Gullo (UFRJ)

Brasil-Itália: interseções linguísticas, literárias e culturais

Prof. Dr. Tommaso Raso (UFMG)

Documenti di interesse italiano negli archivi
brasiliani e un diario di viaggio al seguito
di Teresa Cristina di Borbone

Prof. Dr. Federico Croci (Università di Genova)
La lingua delle lettere di chiamata dal Brasile

Profa. Dra. Maria Cecilia Casini (USP)

Panoramica della stampa italiana in Brasile

Coordenação:

Profa. Dra. Elisabetta Santoro (USP)

La lingua delle lettere di un’italiana
in Brasile: tra oralità e scrittura

18h00 – 18h30

Coffee break

18h30 – 19h30

Italiani in Brasile: storie di vita
(apresentação multimídia)

Bruno Giovannetti (doutorando USP)

19h30 – 21h00

Conferência de encerramento

Juó Bananére: um escritor ítalo-brasiliano.

Benedito Antunes (UNESP-Assis)

Mediadora

Profa. Dra. Doris Nátia Cavallari